# Atasözleri*

## TİL,SÖZ /*DİL,SÖZ*

| | |
|---|---|
| Ayırılırsafi elinnen, kolıfi ketpes büyirinnen. | *Aynlırsan ilinden, elin gitmez böğründen.* |
| Ayaz suvıtar, bulıt yılıtar, tuvgan yerin tentek mutar. | *Ayaz soğutur, bulut ılıtır, kötü doğduğu yeri unutur.* |
| Er eldin koy soyuvı başka. | *Her yurdun koyun yüzüşü başkadır.* |
| Atın barda yer tanı, atan barda el tanı. | *Atın varken yer tanı, atan varken yurt tanı.* |
| Ayırılgan el tozar, tili birikken el ozar. | *Bölünen millet yok olur, dili bir olan millet gelişir.* |
| Azav, Kırım yanım, halkım yaşagan elim. | *Çileli canım Kırım, halkımın yaşadığı yurdum.* |
| Betir elge yav kelmes. | *Bat ur ile düşman gelmez.* |
| Yeken yerine, edem eline. | *Yeken[1] yerine, insan memleketine.* |
| Yeri baydın, eli bay. | *Yeri zengin olanın, ili zengindir.* |
| Yerinnen ayırılgan yeti bavlı elge kor bolar. | *Yerinden ayrılan, yedi bağlı yurda muhtaç olur.* |
| Yiğit elden, et tırnaktan ayırılmas. | *Yiğit ilden, et tırnaktan ayrılmaz.* |
| Keski tanım kızarsa, kelinim uvıl tapkanday, ertengi tanım kızarsa, elimge yav şapkanday. | *"Akşam tanım kızarsa, gelinim oğul bulmuş gibi Sabah tanım kızarsa, yurduma düşman saldırmış gibi (olur.)"* |
| Kindigin kayda bolsa, sonda tartar. | *Göbek bağın neredeyse, oraya çeker.* |
| Elli yıldan el yanırar. | *Elli yılda halk yenilenir.* |
| Elin satkan, yarık kün körmes. | *Yurdunu satan, aydınlık gün görmez.* |
| Elde bolsa, ayada bolar. | *Elde olursa, avuçta olur.* |
| El kaznası, halk kaznası. | *îl hazinesi, halk hazinesidir.* |
| Er, tuvgan elinde yürer; iyt, toygan yerinde yürer. | *Er vatanında yaşar, it doyduğu yerde yaşar.* |
| Er yiğit eli üşin tuvadı. | *Er yiğit, halkı için doğar.* |
| Er eldin insi. | *Er, ilin gücüdür.* |
| El üpirse, davıl bolar. | *Halk üfürürse, şiddetli rüzgâr olur.* |
| Yat elde soltan bolganşa, öz elinde ultan bol. | *Yâd elde sultan oluncaya kadar, kendi ilinde ayakkabı tabanı ol.* |
| Az söylesem akmak der, köp söylesem tak-tak der. | *Az konuşsam ahmak der, çok konuşsam tak tak der.* |
| Az sözdifi özi yahşi, köp sözdin azı yahşi | *Az sözün özü güzel, çok sözün azı güzel.* |
| Ayta ayta mennen keter, tınlamasan sermen keter, akırısı aytkan sözim berisi de bos keter. | *Söyleye söyleye benden gider, dinlemezsen senden gider, kısacası söylediğim sözün tamamı da boşa gider.* |
| Az söylegen, taza söyler. | *Az söyleyen, temiz söyler.* |

* Tair Akmanbetov'un, Mânali Söz Maldan Artıq, Mohaçkala-1991 eserinden alınmışhr.

1 Yeken: Uzun, ince yapraklı, sulu yerde yetişen bitki.

| | |
|---|---|
| Aydap bolmagan at öltirer, söylep bolmagan söz keltirer. | *Çevirip getiremeyen, atı öldürür, konuşamayanda* söz *söylemeye çalışır.* |
| Aytkan söz, atkan ok. | *Söylenilen söz, atılan oktur.* |
| Aytkan sözim kümis, aytılmagan altın. | *Söylediğim* söz *gümüş, söylemediğim altındır.* |
| Aytılgan söz eldiki, aytılmagan söz seniki. | *Söylenilen* söz *milletinki, söylenilmeyen söz seninkidir.* |
| Avız erkin, söz tegin. | *Ağız serbest (olursa),* söz *boş (olur).* |
| Avızı şüberek bolsa, köpte tozgan bolar edi. | *Ağzı kumaş olsa, çoktan eskimişti.* |
| Kurt berip kuvantıp, kurı söz ben yubantıp. | *Kurt*[1] *vererek sevindirip, kuru sözle rahatlatıp.* |
| Körklige söz iyerer, körksizge börk iyerer. | *Güzele söz bulunur, çirkine börk bulunur.* |
| Karavsız söz, kaygılı köz. | *Kötü* söz, *kaygılı göz.* |
| Kübe yarıp ok tiyer, yürek yarıp söz tiyer. | *Zırh delip, ok batar, yürek delip, söz batar.* |
| Meneli söz maldan artık, mıltık avız yarının yavı. | *Manâlı söz, maldan değerli, geveze ağız canın düşmanıdır.* |
| Mısalsız söz, tuzsız as. | *Misalsiz* söz, *tuzsuz aş (gibidir).* |
| Oynap aytsafi da, oylap ayt. | *Oynayarak söylesen de düşünerek söyle.* |
| Oylamay söylegen, avırmay öler. | *Düşünmeden söyleyen, hastalanmadan ölür.* |
| Otka bargan pişedin, otız avız sözi bar. | *Ateş için giden kadının, otuz ağız* sözü *olur.* |
| Otız eki tisten şıkkan söz, otız eki termege yayılar. | *Otuz iki dişten çıkan* söz, *otuz iki çadıra yayılır.* |
| Özi kişkey, közi üyken, söylegende sözi üyken. | *Kendi küçük, gözü büyük, söyleyince* sözü *büyük.* |
| Ötirik sözdin örkeni yok. | *Yalan sözün sınırı yoktur.* |
| Oy tüpsiz, til süyeksiz. | *Fikir sonsuz, dil kemiksizdir.* |
| Söz az yerde is köp bolar. | *Söz az olan yerde, iş çok olur.* |
| Söyley, söyley, şeşen bolar; köre köre körimli bolar. | *Söyleye söyleye hatip olunur, göre göre görgülü olunur.* |
| Söz kuvgan beleğe yolıgar. | *Söz peşine düşen, belaya uğrar.* |
| Sözin sav bolsa, könilin tav bolar. | Sözün *sağlam olursa, gönlün dağ (gibi) olur.* |
| Söz sözden şıgar, söylemeğe kaydan şıgar. | *Söz sözden çıkar, söylemek için nereden çıkar.* |
| Eski söz kevkar tas, el avızında tozbas. | *Eski* söz, *gevher taşıdır,milletin ağzında eskimez.* |
| Yahşi söz yılandı irmen şıgarar, yaman söz edemdi dinnen şıgarar. | *Güzel* söz, *yılanı deliğinden çıkarır, kötü* söz *adamı dinden çıkarır.* |
| Yaman söz kan köterer. | *Kötü* söz, *kan çıkarır.* |
| Yahşi söz-yan azığı, yaman söz-bas kazığı. | *Güzel* söz, *can azığı, kötü* söz *baş kazığıdır.* |
| Yafulmas yak bolmas, sürinmes tuyak bolmas. | *Yanılmaz çene, sürünmez ayak olmaz. Başörtüsü* |
| Yavlıgı bayrak, tili kayrak. | *bayrak (gibi) dili bileği taşı (gibi).* |
| Yapalak uşar yasıl tav, yansılardın bası sav. | *Baykuş uçan yeşil dağ, iyilerin başı sağ.* |

*Kurt: Kurutulmuş, sert peynir.

| | |
|---|---|
| Söyley bilmes yamannın, öz basma tili yav. | *Konuşmayı bilmeyen kötünün dili, kendi başına düşmandır.* |
| Ayırılgandı ayuv yer, bölingendi böri yer. | *Ayrılanı ayı yer, bölüneni kurt yer.* |
| Ahret azabınnan dunıya namısı küşli. | *Ahiret azabından, dünya şerefi güçlüdür.* |
| Attı kamışı öltirer, eldi namıs öltirer. | *Atı kamçı öldürür, milleti insafı öldürür.* |
| Avıl iyti ala bolsa, böri kelse biriger. | *Köyün itleri düşman olsa da, kurt gelince bir olurlar.* |
| Ay, yalgızdın yoldaşı. | *Ay,yalnızın yoldaşıdır.* |
| Bölingen koydı böri aşar. | *Bölünen koyunu, kurt yer.* |
| Bes kamışı kayda bolsa, bereket sonda bolar. | *Beş kamçı nerede olursa, bereket orda olur.* |
| Biyik tavdın tayagı, bavırındagı uvak tası. | *Büyük dağın dayağı, bağnndaki ufak taşı(dır).* |
| Birlik bolsa bereket bolar. | *Birlik olursa, bereket olur.* |
| Bir koy teriden ton şıkpas. | *Bir koyun derisinden, ceket çıkmaz.* |
| Bir kanat pan kus uşpas. | *Bir kanat ile kuş uçmaz.* |

## YAHŞİLİK, YAMANLIK /*İYİLİK, KÖTÜLÜK*

| | |
|---|---|
| Avızın kanga tolsa da, duşpannın kasında tükirme. | *Ağzın kanla dolsa da, düşmanın yanında tükürme.* |
| Arak yandı,dos tanıldı. | *İçki (rakı) hayatı, güzel tanıtır.* |
| Er uy de bir dosın bolsın. | *Her evde bir dostun olsun.* |
| Azbar-azbar mal bolganşa, avıl-avıl dos bolsın. | *Ağıl ağıl mal, alacağına, köy köy dost olsun.* |
| Altın tapsan kuvanma, dos tapsafi kuvan. | *Altın bulursan sevinme, dost bulursan sevin.* |
| Aldıngı arba kaydan yürse, songı arba sorman yürer. | *Öndeki araba nereden giderse, sonraki araba oradan gider.* |
| Akılın yol bolsa,yır tınla. | *Aklın yok ise, şarkı dinle.* |
| Akılı az azaplı bolar. | *Aklı az (olan) azaplı olur.* |
| Basta akıl bolmasa, eki ayakka küş keler. | *Başta akıl olmazsa, iki ayağa güç gelir.* |
| Bergen yerge barayık, beren-zeren eteyik. | *Veren yere varalım, tok gönüllülük edelim.* |
| Balık-balık değende, şolpı alıp yuvırgan. | *Balık balık denince, gümüş para alıp yaklaşıhrmış.* |
| Birimdi eki etpeydi, sirkemdi biyt etpeydi. | *Birimi iki etmez, sirkemi bit etmez.* |
| Basına avır is tüsse,şıntı dos şıbın yanın ayamas. | *Başına kötü iş gelirse, gerçek dost sineğin canına bile acımaz.* |
| Baksa başlık - bir aylık, ten dostan ayırıldık. | Bahçg hayhK UrayhK eştm dosüm ayr |
| Dosun-dosım deme, dosınnm sennen de oyken dosıbar. | Dostum dostum dostunun senden hüyük dostu var. |
| Doskabergen-borışka. | *Dosta verilen, borca(dır).* |
| Dostan ayagan mal bolmas. | *Dosttan kıskanılan, mal olmaz.* |
| Dos smn dos biler. | Dost sırrını, dost bilir. |
| Doskanamart etken eş onmas. | *Dosta namertlik eden hiç onmaz.* |

| | |
|---|---|
| Dosın senimli bolsa, yav tiymes, kösev uzm bolsa, kol küymes. | *"Dostun güvenilir olursa, düşman bulaşmaz.Maşa uzun olursa, el yanmaz."* |
| Duşpandı tas pan urma, as pan ur. | *Düşmanı taş ile vurma, aş ile vur.* |
| Dos başka karar, duşpan ayakka karar. | *Dost başa, düşman ayağa bakar.* |
| Dos akırm üyreter, duşpan külip üyreter. | *Dost azarlayarak, düşman gülerek öğretir.* |
| Dosın ansa özindi öldi dep bil. | *Dostun hastalanırsa, kendini öldü bil.* |
| Dosm asm duşpanday aşa. | *Dostun aşını, düşman gibi ye.* |
| Dos egiz, yav segiz. | *Dost ekiz, düşman sekizidir).* |
| Doslık yibi tüyinsiz bolar. | *Dostluk ipi, düğümsüz olur.* |
| Dos bergennifi tısma karama. | *Dostun verdiği hediyenin dışına bakma.* |
| Dosına atındı berme, bersefi terlettin deme. | *Dostuna atını verme, verirsen terlettin deme.* |
| Duşpan dosın bolsa, belinde baltan bolsın. | *Düşmanın, dostun olursa, belinde baltan olsun.* |
| Dos karana kün smalar. | *Dost kara günde bilinir.* |
| Yelkeden as bolmas, yiyennen dos bolmas. | *Enseden aş olmaz, yeğenden dost olmaz.* |
| İytke inanma, suvga tayanma. | *îte güvenme, suya dayanma.* |
| Uyasmda ne korse, uşkanda som eter. | *Yuvasında ne görürse, uçunca onu yapar.* |
| Şaydan başka asım yok, sennen başka dosım yok. | *Çaydan başka aşım yok, senden başka dostum yok.* |
| Eske tüsse, erge şıgar. | *Akla düşerse, ere çıkar.* |
| Eski zat yamrmas, eski yav yas bolmas. | *Eski şey yenilenmez, eski düşman dost olmaz.* |
| Eki yaman dos bolar, eki kün ketpey urısar. | *İki kötü dost olur, iki gün geçmeden vuruşur.* |
| Eki tentek bas kossa, esen bolsa iygi edı. | *İki kötü birleşince, dünyada sağ kalırsa iyidir.* |
| Elkıdırıp, eteksıdırıp. | *İl (ülke) dolaşarak, etek sıyırarak.* |
| Yamanga yoldaş eş birev de bolmas. | *Kötüye hiç kimse yoldaş olmaz.* |
| Yamanlık pan yol almaşsın. | *Kötülükle yol alamazsın.* |
| Yamandı körmey, yahşıdınbaasınbilmessifi. | *Kötüyü görmeden, iyinin değerini bilmezsin.* |
| Yahşıdm yağı köp bolar, yamanrun kası köp bolar. | *İyinin dostu çok olur, kötünün düşmanı çok olur.* |
| Yaman aytar yendim dep, yahşi aytar koydım dep. | *Kötü, yendim diye konuşur, iyi, bıraktım diye konuşur.* |
| Atadın yahşi ulı maktanar, yattan tuvgan taptım dep, atadın yaman ulı maktanar, aylanamdı aylanıp iytley kaptım dep. | *Atanın iyi oğlu, başkasından doğmuş gibi, kazandım diye övünür, atanın kötü oğlu etrafımı dolaşıp it gibi kaptım diye övünür.* |
| Atı yaman, ayda azar, hatmi yaman künde azar. | *Atı kötü olan her ay, hanımı kötü olan her gün hastalanır.* |
| İyti yaman in kazar. | *İti kötü olan in kazar.* |
| Adaskanga yol berip, yıgılganga kol berip. | *Şaşkına yol gösterip, yıkılana el verip.* |
| Yahşıdı yatım demeniz, yamandı özim demeniz. | *İyiyi, yabancım; kötüyü, özüm demeyin.* |

| | |
|---|---|
| Yahşi man bas kos, bas kos ta, mal kos, mal kos ta, bek sırlas, bir mindi iygi yır eter. | *İyi ile bir ol, bir ol da ortak ol, ortak ol da sırdaş ol, bir kusuru iyi şarkı eder.* |
| Yaman man bas kosıp bir sırındı aytsan, ahırısı bir künde duşpanga aytıp köp eter. | *Kötü ile bir olup, sırrını söylersen, sonraki bir günde düşmana söyleyip aşağılar‹* |
| Yaman aytpay, yahşi yok. | *Kötü söylemeden, iyi olmaz.* |
| Yamannm yanı aya vlı. | *Kötünün canı kıymetlidir.* |
| Yaman arba yol buzar, yaman edem üy buzar. | *Kötü araba yol, kötü adam ev bozar. "* |
| Yaman toklı saklasan, avızın-burnın may bolar, yaman edem saklasan, avızıfi-burnın kan bolar. | *Kötü tokluyu bakarsan, ağzın burnun yağ olur, kötü adamı bakarsan, ağzın burnun kan olur.* |
| Yahşi man söylesen, balga seker katkanday, yaman man söylesen, iytke süyek atkanday. | *İyilikle söylersen, bala şeker katmış gibi, kötülükle söylersen, ite kemik atmış gibi (olur).* |
| Yahşikörgeninaytar,yamanbergeninaytar. | *İyi, gördüğünü, kötü, verdiğini anlatır.* |
| Yahşıga aytsa, tınlar, yamanga aytsa, söz kaytarar. | *İyiye söyleyince dinler, kötüye söyleyince karşılık verir* |
| Yamannan yahşi tuvar, betin som man yuvar. | *Kötüden iyi doğar, yüzünü onunla yıkar.* |
| Yavdı ayagan yaralı bolar. | *Düşmana acıyan,yaralı olur.* |
| Yaman tonnıfi biyti aşuv, yaman kisidin sözi aşuv. | ** Kötü giysinin biti kötü, kötü kişinin sözü kötü(dür).* |
| Yansıdın yahşiliği tiyer er yerde, yamannıfî yamanlıgı tiyer er yerde. | *Her yerde, iyinin iyiliği, kötünün kötülüğü dokunur.* |
| Yahşiliktin bası, yamanlıktın kası. | *İyiliğin başı, kötülüğün duşmanı(dır)* |
| Yamannm közi yaslı bolar. , | *Kotunun gozu yaşlı olur.* . |

*ÖNERI HÜNER*

| | |
|---|---|
| Elim isi men, tentek tili men. | *Âlim işi ile, yaramaz dili île.* |
| Elimnin baylıgı - oylan, külşidin baylıgı kolları. | *Âlimin zenginliği fikirleri, külcünün zenginliği elleridir.* |
| Elim boluv avır tuvıl, edem boluv avır. | *Âlim olmak önemli değil, adam olmak önemli(dir).* |
| Elim bilimge sener, bilimsiz nege sener. | *Âlim bilime güvenir, bilimsiz neye güvenir.* |
| Elimnin tili adaspannan ötkir. | *Âlimin dili, kılıçtan keskindir.* |
| Elimge eldin şıragı. | *Alim, halkın ışığıdır.* |
| Elimge aytsan biler, bilimsizge aytsan küler. | *Alime söylesen bilir, âlim olmayana söylesen güler.* |
| Asık oynagan azar, top oynagan tozar, okıp, yazıp bolgan berinnen de ozar. | *Aşık oynayan zayıflar, top oynayan hastalanır, okuyup yazabilen hepsinden de ileri gider.* |
| Artık bilim burşav bermes. | *Fazla bilim, burçak vermez.* |
| Aşuv kelse, akıl keter, bilim kelse, yarık keler. | *Sinir gelince akü gider, bilim gelince aydınlık gelir.* |
| Ana süti men kirmegen akıl, tana süti men kirmes. | *Ana sütü ile girmeyen akıl, dana sütü ile girmez.* |
| Akıl akıldan yüyrik. | *Akıl akıldan üstündür.* . |
| Akıl yasta tuvıl, basta. | *Akıl yaşta değil, baştadır.* |
| Akıl Arapa tavdanbiyik. | *Akıl, Arap Dağından büyüktür.* |

| | |
|---|---|
| Akırdosm akın kitap. | *Gerçek dostun gerçeği kitaptır.* |
| Akılsızdın zavkı artık. | *Akılsızın zevki fazladır.* |
| Akılm yok basta yır tınla. | *Başta aklın yoksa, şarkı dinle.* |
| Bası baskadm akılı başka. | *Başı başka olanın, aklı başka(dır).* |
| Bilimli isler, bilimsiz barmagm tisler. | *Bilimli işler, bilimsiz parmağını dişler.* |
| Bilgenge ayaday, bilmegenge kayaday. | *Bilene aya gibi, bilmeyene kaya gibi.* |
| Bileği yuvan birdi yığar, bilimli mmdı yığar. | *Bileği güçlü olan biri yıkar, bilimli bini yıkar.* |
| Bir tamşı bilim üşin, mm tamşı ter tögiler. | *Bir damla bilim için, bin damla ter dökülür.* |
| İlim yemiş terek ti, ilmî barda, böri bar, tevesilmes kazna bar, abır-sıylar onda bar. | *İlim, yemiş ağacıdır, ilim var olanda börü (kurt) var, bitmez, tükenmez hazine var, şaşılacak hediyeler var.* |
| Koy bakkan töl alar, kitap okıgan bilim alar. | *Koyun bakan döl alır, kitap okuyan bilim alır.* |
| Kitabtin yaraşık örneği akılı. | *Kitabın güzel nakısı, akıldır.* |
| Kitab akılı tabakta, kustın küşi kanatta. | *Kitap aklı varakta, kuşun gücü kanatta.* |
| Kartka rassan akılın al, yaska rassan, küşin al. | *Yaşlıya rastlarsan aklını al, gence rastlarsan gücünü al.* |
| Nesip kayda barasm, til birikknnen yerge baraman, bilim kayda barasm, elim bar yerge baraman. | *"Nasip nereye gidersin? Güzellik olan yere giderim. Bilim nereye gidersin? Âlim olan yere giderim."* |
| Özinin akılsızlığın bilmegen, baskadm akılm küller. | *Kendi akılsızlığını bilmeyen, başkasının aklını küller.* |
| Öz akılın akıl, kişi akılı bakıl. | *Kendi aklın tam akıl, başkasının aklı eksik akıl.* |
| Özin bilmegendi, bilgenlerden üyren. | *Kendi bilmediğini, bilenlerden öğren.* |
| Savlıkka iytten üyren. | *Sağlığı itten öğren.* |
| Songı akıl, akıl. | *Son akıl, akıldır.* |
| Körgen körgenin eter, körmegen ökinip keter. | *Gören gördüğünü eder, görmeyen üzülüp gider.* |
| Kolmnan kelmegen yalgayman dep üzer. | *Elinden gelmeyen, uzatırım deyip koparır.* |
| Köpti körgen köpti aytar, etip bolgan bal aşar. | *Çok gören, çok konuşur, bal tutan bal yer.* |
| Sözi tarıday, oyı tavday. | *Sözü dan gibi, düşüncesi dağ gibi.* |
| Sözi kıska, oyı uzın. | *Sözü kısa, düşüncesi uzun.* |
| Suvda yol tabar, kumda suv tabar. | *Suda yol bulur, kumda su bulur.* |
| Önerli sözinnen biliner, önersiz yüzinnen biliner. | *Hünerli sözünden bilinir, hünersiz yüzünden bilinir.* |
| Önerli özinnen körer, kişiden körmes. | *Hünerli, özünden görür, kişiden görmez.* |
| Önerli iyne men kuyı kazar. | *Hünerli iğne ile kuyu kazar.* |
| Önerli elge ortak. | *Hünerli, ülkeye ortaktır.* |
| Önerlidin öneri örge atılar. | *Hünerlinin hüneri yükseğe çıkar.* |
| Önerdin en aramı urılık. | *Hünerin en kötüsü, hırsızlıktır.* |
| On barmagı, on altın. | *On parmağı, on altın.* . |
| Özi üşin uyklap, halk üşin tüs körip. | *Kendi için uyuyup, halkı için düş görmek.* |

| | |
|---|---|
| Önerli eski sözden kurı kalmas. | *Hünerli, eski sözden nasipsiz kalmaz,* EV |
| Önerlidift kuyısm kum basmas. | *Hünerlinin kuyusunu kum basmaz.* |
| Önerli özi de üyrener, baskadı da üyreter. | *Hünerli, kendisi de öğrenir, başkasına da öğretir.* |
| Birleşip iste yürgenler, biyik tavdı sürgenler. | *Birlikte çalışanlar, büyük bir dağı sürmüşler.* |
| Bilmestin bileği avırtpas, erinşek uykıdan kalmas. | *Bilmezin, bileği ağrımaz, üşengeç uykudan kalmaz.* |
| İslegenin eline, bilgenin özifie. İsleme gentisl emes. | *Çalıştığın iline, bildiğin özüne. . .* *Çalışmayan,dişlemez.* |
| İslegen kazanar, izlegen tabar. | *Çalışan kazanır, arayan bulur.* |
| İsine köre-tamagı, asma köre-tabagı. | *İşine göre damağı, aşınagöre tabağı,* |
| İşlese kulday tursa biydey. | *Çalışırsa kul gibi, dururs a bey gibi.* |
| İsi yok karuvsız bolar. | *İşi olmayan, güçsüz olur.* |
| İslegen yal bilmes, yal kamırda bolar. | *Çalışan dinlenme bilmez, dinlenme hamurda olur.* |
| İsin kalsa ertenge, tayak yeter yelkene. | *İşin kalırsa yarına, dayak yetişir ensene* |
| İs süyer koltıgma kolin sukpas. | *İşi seven, koltuğuna elini sokmaz.* |
| îslegen isin bitirer, eringen künin ozgarar. | *Çalışan işini bitirir, erinen gününü geçirir.* |
| İs değende kaşar, as değende aşar. | *İş deyince kaçar, aş deyince yer.* |
| Yıgılgandıyerköterer. | *Yıkılanı yer kaldırır.* |

| | |
|---|---|
| Yemiş terekti karav kerek, issi edemdi sıylav kerek. | *Meyve ağacını bakmak gerek, işçi adama hürmet gerek.* |
| Kazanma ne salsan, şömişifie sol şıgar. | *Kazanına ne koyarsan, kepçene o çıkar.* |
| Kalgan iske kar yavar. | Kalan fşe tor *yağar.* . |
| Keş turganközinuykalar. | Gef *uyanan gözünü ovalar.* |
| Kıyın süymes kulmga karana tuman. | Zor» *sevmeyen kuluna, yoğun duman.* |
| Kayda üyre meni süyre, kayda et-meni yet. | *Neredeyse çorba, beni sürükle; neredeyse et, beni yetiştir.* |

| | |
|---|---|
| **KAZA, BELE, ÖKSİZ** | *I KAZA, BELA, ÖKSÜZ* |
| Avıruv kadrin sav bilmes, aş kadirin tok bilmes. | *Hastanın halini sağ, açın halini tok bilmez.* |
| Avıruv başka temir tayak. | *Hasta başa, demir dayak.* |
| Avıruv attan yığar. | *Hasta, attan güreşir.* |
| Avırgan ölmes, acalı yetken öler. | *Hastalanan ölmez, eceli yetişen ölür.* |
| Avıruv ayak astında. | *Hasta ayak altındadır.* |
| Avırmagan başka yavlıkbaylama. | *Ağrımayan başa yağlık bağlama.* |
| Avıruvıfi tımav bolsın, kısın tıman bolsın. | *Hastalığın nezle olsun, kışın çok olsun.* |
| Avıruvm yasırgan öler. | *Hastalığını gizleyen ölür.* |
| Avırgan allasın eskerer | *Hastalanan Allah'ını hatırlar.* |

| | |
|---|---|
| Avırgan yerde yanın bolar. | *Ağrıyan yerde, canın olur.* |
| Arık oydan öler, semiz maydan öler. | *Arık düşünceden ölür, semiz yağdan Ölür.* |
| At arası tuvlak bolar, er arası avırak bolar. | *At arasında huysuz olur, er arasında korkak olur.* |
| Arba man kirgen avıruv iyne men şıgar. | *Araba ile giren hastalık, iğne ile çıkar.* |
| Ayagm yılı saklagan avırmas. | *Ayağını sıcak tutan hastalanmaz.* |
| Adırospan yüz avıruvga em bolar. | *Adırospan otu yüz hastaya ilaç olur.* |
| Az asap, köp şaynagan avırmas. | *Az yiyip, çok çiğneyen hastalanmaz.* |
| Aylangan maraz almay koymas. | *Çok gezen, hastalık bulmadan kalmaz.* |
| As yürmese şek tastay katı bolar. | *Aş gitmezse, taş gibi sert olur.* |
| As-suv tamaktan yürmese, öler küni yuvık bolar. | *Yemek, boğazdan geçmezse, ölecek gün yakın olur.* |
| Ayak osallıgı tayakka tayanganı. | *Ayak zayıflığı, dayağa dayayınca...* |
| Ayavlıközgeşöpkirer. | *Sakınılan göze çöp girer.* |
| Avımvındı algan dosm bolsun. | *Hastalığını gideren dostun olsun.* |
| Borışlı ölmes, şerli öler. | *Borçlu ölmez, şerli ölür.* |
| **Bassavlıgım,baylıgım.** | *Baş sağlığım, zenginliğim.* |
| Basım sav bolsa, börk tabılar. | *Başım sağ olursa, börk bulunur.* |
| Bele kaza kayda bar, barsan ayak astında. | *Bela, kaza nerede var, varsan ayak altında.* |
| Bas aşık bolsa da, ayak yılı bolsın. | *Baş açık olsa da, ayak sıcak olsun.* |
| Bas sav bolsa, **mal** tabılar. | *Baş sağ olursa, mal bulunur.* |
| İyt öleyekte kutırar. | *İt, öleceğindekudurur.* |
| İşin avırsa, tamagıiîdı tıy, közin avırsa, kolındı tıy. | *İçin hastalanırsa boğazını tut, gözün hastalanırsa elini tut.* |
| Kan şıkkan man yan şıkpas. | *Kan çıkmakla, can çıkmaz,* ETSİ |
| Kırk yıl kırgın bolsa da, acalı yetken öler. | *Kırk yıl salgın olsa da, eceli yetişen ölür.* |
| Keltaydarım sav bolsa, kelinim üy artında. | *Oğlum sağ olursa, gelinim evin ardında.* |
| Kotır koldan yugar. | *Yara elden bulaşır.* |
| Kotırga sıbm konar. | *Yaraya sinek konar.* |
| Kışuv tiymese, edem kaşınmas. | *Kaşıntı gelmezse, insan kaşınmaz.* |
| Marazlıdm elin marazlı biler. | *Hastanın halini hasta bilir.* |
| Ölen-şöp marazga emdir. | *Ot, çöp, hastaya ilaçtır.* |
| Savlık yok bolsa, baylık nege kerek. | *Sağlık yoksa, zenginlik neye gerek.* |
| Sav bolsa basım, tagı da şıgar bu şaşım. | *Sıhhatli olsa başım, daha çok çıkar bu saçım.* |
| Yetimge de kün tuvar, al şımıldık kurılar. | *Yetime de gür doğar, al şımıldık[1] kurulur.* |

1 Şımıldık : Yatağın üzerine gerilen perde

| | |
|---|---|
| Yetimnin kursağı yeti kabat, en kişkeyi buzav şetendey. | *Yetimin kursağı yedi gözdür, en küçüğü buzağı çiti gibidir.* |
| Yetim-yetim demeniz, yetimnin akın yemeniz. | *Yetim yetim demeyiniz, yetimin hakkını yemeyiniz.* |
| Kaygım menim kayaday, kasüvetim kazanday. | *Benim kaygım kaya gibi, kasvetim kazan gibidir.* |
| Koydan yetim kozı bolsa, yayılıp mm koy bolar. | *Koyundan yetim kuzu olsa, yayılıp bin koyun olur.* |
| Anadan yalgız ul kalsa, el men ten bolar. | *Anadan tek oğul kalsa, el ile denk olur.* |
| Kaza köl bolsa, dosm kayık bolsm. | *Kaza göl olursa, dostun kayık olsun.* |
| Kavıf koyda bolsa, kete sonda bolar. | *Tehlike nerede ise, hata orada olur.* |
| Külde kızuv bar, tilde bele bar. | *Külde sıcaklık var, dilde bela var.* |
| Men beleğe barmasam, mende beledin ne isi bar, men beleğe bargan son, beledin mennen iygi nesi bar. | *Ben belaya varmazsam, bende belanın ne işi var, ben belaya vardıktan sonra, belanın benden iyi nesi var.* |
| Ögey uvıl öpkeşil bolar. | *Üvey oğul, alıngan olur.* |
| Öksizkızdıntörkiniyok. . | *Öksüz kızın akrabası yoktur.* |
| Öğeydin tüsine ötpek ener. | *Üveyin düşüne ekmek girer.* |
| Sav bolıp yürsen, beleden erek bolarsm. | *Sağlıklı olursan, beladan uzak olursun.* |
| Sözkuvganbeleğeyolıgar. | *Söz kovuşturan, belaya uğrar.* |
| Tabaman dep köp işpe, tamak ta başka bele di. | *Kazanırım deyip çok içme, boğaz da başa beladır.* |
| Tan berip, yarma aldım, uyki yoyıp, kaza kördim. | *Dan verip, yarma aldım. Uykuyu dağıtıp, kaza gördüm.* |

## YOL, KONAK / *YOL, KONAK*

| | |
|---|---|
| Ak niyet abıray sokpagı, kara niyet ölim sokpagı. | *Temiz niyet, şan-şeref sokağı, kötü niyet, ölüm sokağı.* |
| Bergen alar, ekken orar. | *Veren alır, eken biçer.* |
| Biydayı bitpegennin orağı ötpes. | *Buğdayı bitmeyenin, orağı biçmez.* |
| Biyday yavı şışkan. | *Buğdayın düşmanı, sıçandır.* |
| Biydayda kılşık bolmas. | *Buğdayda kılçık olmaz.* |
| Zor man siy almaşsın. | *Zorla saygı görmezsin.* |
| Kıs azığı yayda yıynalar. | *Kış azığı .yazda toplanır.* |
| Karküregenaslıkkürer. | *Karkürüyüp, toplayan, yemeklik toplm* |
| Kırk yıl saban aydasan, bir yıl da ökinmessin. | *Kırk yıl saban sürsen, bir yıl da pişman olmazsın* |
| Ne eksen som orarsm. | *Ne ekersen, onu biçersin.* |
| Özi siy körmegen, siy biîmes. | *Kendi saygı görmeyen, saygı bilmez* |
| Ölisin sıylagan bay bolar. | *Ölüsüne hürmet eden zengin olur* |
| Patşa kadir bası bar, bayhambar kadir siyi bar. | *Padişahın kıymetli başı var, peygambeı m kıymetli saygısı var* |
| Saban tübi sarı altın. | *Saban dibi, sarı altındır.* |

| | |
|---|---|
| Sıyla menim kul atamdı, sıylarman senin biy atandı. | *Saygı göster benim kul atama, saygı gösteririm bey atana.* |
| Sıysız bas ölimnen yaman. | *Saygısız baş ölümden kötüdür.* |
| İygi konak kelse, koy egiz tabar, yaman konak kelse, koyga böri tüser. | *İyi misafir gelirse, koyun ikiz kuzular.*<br>*Kötü misafir gelirse, koyuna kurt girer.* |
| İytli konak üyge sıymas. | *İtli misafir, eve sığmaz.* |
| İyesin sıylaganmfi iytine süyek taslar. | *Sahibine hürmet eden, itine kemik atar.* |
| Yol kenligi kölikke iygi, yol tüzilgi tulparga iygi. | *Yol genişliği araba için iyi, yol düzlüğü tulpar için iyidir.* |
| Yolavşı yolda kalmas. | Yolcu, yolda kalmaz. |
| Yoldan tapsafi da sanap al. | Yolda bulsan da sayarak al. |
| Yolda yolıkkan yoldaş bolmas. | Yolda rastlanılan,yoldaş olmaz. |
| Yolavşı yolga yarasar. | Yolcu, yola yaraşır. |
| Yol bilmegen yolda kalar, yolda kalsan ölikte yat. | Yol bilmeyen yolda kalır,yolda kalırsan mezarlıkta yat. |
| Yolavşı kurgak tiler, afişi buzlavık tiler. | Yolcu kuruluk diler, avcı kar-buz diler. |
| Yolıbolgan yıravbolar. | Talihi olan, ozan olur. |
| Konakka kel demek bar, ket demek yok. | *Misafire, gel demek var, git demek yok.* |
| Konak koydan da yuvas, may bersen yer. | *Misafir koyundan da usludur, yağ versen yer.* |
| Konak kelse, et pişer, et pispese, bet pişer. | *Misafir gelirse, et pişer, et pişmezse bet pişer.* |
| Konak algısı altınnan artık. | *Misafir için almayı, altından değerlidir.* |
| Konak asın kuday öter. | *Misafirin aşını Allah verir.* |
| Konakatannanüyken. | *Misafir, atandan büyüktür.* |
| Konak toysa,közi yol karar. | *Misafir doyarsa, gözü yola bakar.* |
| Konak az oltırar, köp sınar. | *Misafir, az oturur, çok sınar.* |
| Konak kelse kapı aşık, ketse yol aşık. | *Misafir gelirse kapı açık, giderse yolu açık.* |
| Konak süymegen balasın yılatar. | *Misafir sevmeyen, balasını ağlatır.* |
| Konak ası, kara karsı | *Misafir aşı, kötülüğe karşı.* |
| Konak kelgenşe uyalar, kelgennen sofi konak bay uyalar. | *Misafir gelene kadar utanır, geldikten sonra ev sahibi utanır.* |
| Konak kelse konar, koy semizi soyılar. | *Misafir gelirse, oturur, koyunun semizi soyulur.* |
| Bir kün tuzdam işken yerge, mm kün salam ber. | *Bir gün tuzunu içtiğin yere, bin gün selam ver.* |
| Bir başka bir kozı da taman. | *Bir başa, bir kuzu da yeter.* |
| "Bir minsen de, yorga min, külpildesin büyregifi, Bir aşasan da, may aşa, köterilsin yüreğin." | *"Bir kez binsen dç, yorgan at bin; sarsılsın böbreğin Bir kez yesen de, yağ ye; hoş olsun yüreğin."* |
| Bay süygenin yeydi, yarlı bergenin yeydi. Başsız | *Zengin sevdiğini yer, fakir verdiğini yer.* |
| balık, maysız köten. Balga iylener yontim, ernin yalar | *Başsız balık, yağsız karın.* |
| yiyenim. Bermegendi berip uyalt, sıylamagandı | *Bala bulanır sırtım, dudağını yalar yeğenim.* |
| sıylap uyalt. | *Vermeyeni verip utandır, saygı göstermeyeni saygı gösterip utandır.* |

| | |
|---|---|
| İyesi iytley kemirse, iyt nesin kemirer. | *Sahibi it gibi kemirirse, it nesini kemirir?* |
| Yogan mayii, astı koylı. | *Üstü yağlı, altı etli.* |
| Kazanı baskadm kaygısı başka. | *Kazanı başka olanın, kaygısı başkadır.* |
| Kurı kasık avız yırtar. | *Kuru kaşık, ağız yırtar.* |
| Katur-kutır katlama, yaman kartka yarasar. | *Katur kutır katlamak kötü ihtiyara yaraşır.* |
| Kızgangan bavırsak, kızıl iytke buyırar. | *Kıskanılan lokma, kızıl ite buyrulur.* |
| Kazanga ne salsan, şömişifie sol tüser. | *Kazana ne koyarsan, kepçene o çıkar.* |
| Kuda kelse, kuyrık as. | *Dünür gelirse aş, kuyruk (olur).* |
| Kursak toyıp, köz toymay. | *Kursak doyar, göz doymaz.* |
| Kedemsizdin kazanı, katı kaynap tez tögiler. | *Kademsizin kazanı, zor kaynayıp, tez dökülür.* |
| Karap aşagan ölmes, asm tevesken öler. | *İhtiyatlı yiyen ölmez, aşını bitiren ölür.* |
| Komgazı erindi yalatar. | *Kızarmış koyun göğsü, dudak yalatır.* |
| "Küzgi yuvırt kümis kasık, küyevim men kızıma, yazlık yuvırt agaş kasık, kelinim men uluna. | *"Güz yoğurdu gümüş kaşık, güveyim ile kızıma, yaz yoğurdu tahta kaşık, gelinim ile oğluma "* |
| Manlayımdı terletken, kursagımdı kerletken, kalepirli Nogay şay, ah-hay, yanım Nogay şay. | *Alnımı terleten, kursağımı işleten karanfilli Nogay çayı, ay-hay, canım Nogay çayı.* |
| Niyeti tüz üstine keler, ötirikşi bitkende keler. | *Niyeti temiz üstüne gelir, yalancı bitince gelir.* |
| Öpke de as, bavır da as, öpkeleme karındaş. | *Akciğer de aş, karaciğer de aş, gücenme karındaş.* |
| Osal ettin sorpası tatımas. Ötpekti bassan, | *Kötü etin suyu tadılmaz.* |
| kiyesi urar. Sorap bergennen, sogıp ber. Semiz | *Ekmeği çiğnersen, kutsallığı çarpar.* |
| ette mayii sorpa. | *Sorup vermektense vurup ver.* |
| Saçıp işsefi, mm kün işersin, soyıp yesen, bir kün yersin. | *Semiz ette yağlı su olur.* |
| | *Sağıp içersen bir gün içersin, yüzüp yersen bir gün yersin.* |
| Sütli Nogay saydın baldan erüv demi bar, argımaktı yuvırtkan, öpke-bavır yala bar. | *Sütlü Nogay çayının baldan güzel demi var, argımak atı koşturan ciğeri, yelesi var.* |
| Suv-suv ası, suv ası, suvga pişer un ası. | *Su-su aşı, şu aşı, suda pişer un aşı. Ninenin* |
| Tetey bilgeni bebey bılamık. | *bildiği süt bulamacıdır. Damak aş, kulak* |
| Tamak aş, kulak tınış. | *sessizlik (ister) Taş ile vurduğunu,aş ile vur.* |
| Tas pan urgandı, as pan ur. | *Tuzsuz aş, tatlı olmaz. Dolan kazan, hiç* |
| Tuzsız as tetli bolmas. | *dökülmeden olmaz. Tavuk iki adama zevktir,* |
| Tolgan kazan bir tögilmey bolmas. | *kaz üç adama azdır. Utanmayan, buyrulmayan* |
| Tavık-eki edemge zavık, kaz-üş edemge az. | *aştan yer.* |
| Uyalmagan buyırt pagan astan işer. | |
| "Üyresin yamanlagan, aş kalar.<br>Üyin yamanlagan, kırda öler." | *"Çorbasını kötüleyen aç kalır.<br>Evini kötüleyen kırda ölür."* |
| Et etke, sorpa betke. Erikkende | *Et etedir, et suyu yüzedir. Erinen* |
| söz, et yeğende tuz. | *için söz, et yiyen için tuz.* |